



EUROOPA PARLAMENT

2014–2019

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2014/0408(COD)

6.1.2015

MUUDATUSETTEPANEKUD 48–178

Raporti projekt
Caterina Chinnici
(PE541.593v01-00)

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv
kriminaalmenetluse raames kahtlustatavate või süüdistatavate laste
menetluslike tagatiste kohta

(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

AM\1043317ET.doc

PE544.335v01-00

ET

Ühinenud mitmekesisuses

ET

Muudatusettepanek 48
Traian Ungureanu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 4

Komisjoni ettepanek

(4) Stockholmi programmis²¹ on pööratud suurt tähelepanu isikute õiguste tugevdamisele kriminaalmenetluses. Programmi punktis 2.4 kutsub Euroopa Ülemkogu komisjoni üles esitama ettepanekuid, et luua järkjärguline lähenemisviis,²² tugevdamaks kahtlustatavate või süüdistatavate õigusi.

²² ELT C 295, 4.12.2009, lk 1.

Muudatusettepanek

(4) Nõukogu võttis 30. novembril 2009 vastu teekaardi, mille eesmärk on tugevdada kahtlustatavate või süüdistatavate isikute menetlusõigusi kriminaalmenetluses („teekaart”). Tuginedes järkjärgulisele lähenemisviisile, kutsutakse teekaardis üles võtma meetmeid seoses õigusega saada kirjalikku ja suulist tõlget, õigusega saada teavet õiguste ja süüdistuse kohta, õigusega saada tasuta õigusabi ja õigusnõustamist ning õigusega suhelda sugulaste, tööandjate ja konsulaarasutustega ning kehtestama spetsiaalsed kaitsemeetmed selliste kahtlustatavate või süüdistatavate isikute jaoks, kes kuuluvad haavatavate isikute kategooriasse. Teekaardis rõhutatakse, et esitatud õiguste järjekord on soovituslik ja seega võib seda vastavalt prioriteetidele muuta. Teekaart on koostatud selliselt, et see toimiks tervikuna, ja seega avaldub selle mõju täiel määral ainult siis, kui rakendatakse kõiki selle osasid.

²² ELT C 291, 4.12.2009, lk 1.

Or. en

Selgitus

Tuleks säilitada kooskõla teekaardi alusel varem vastuvõetud meetmetega.

Muudatusettepanek 49
Traian Ungureanu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(4 a) Euroopa Ülemkogu avaldas 10. detsembril 2009 heameelt teekaardi vastuvõtmise üle ja lisis selle Stockholmi programmi „Avatud ja turvaline Euroopa kodanike teenistuses ja nende kaitsel” (punkt 2.4). Euroopa Ülemkogu rõhutas, et teekaart ei ole tüüelik, ning kutsus komisjoni üles analüüsima kahtlustatavate ja süüdistatavate isikute minimaalsete menetlusõiguste muid aspekte ning hindama seda, kas parema koostöö edendamiseks selles valdkonnas on vaja käsitleda muid küsimusi, näiteks süütuse presumptsiooni.

Or. en

Selgitus

Tuleks säilitada kooskõla teekaardi alusel varem vastuvõetud meetmetega.

Muudatusettepanek 50
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 6 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(6 a) Lastega seotud kõigi juhtumite korral peaksid liikmesriigid järgima põhimõtet, et esmajärjekorras tuleks arvesse võtta lapse parimaid huve.

Or. fr

Muudatusettepanek 51
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 6 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(6 a) Liikmesriigid peaksid tagama, et kõigi menetluste käigus koheldakse lapsi hoolivalt, delikaatselt ning nende iga, erivajadusi, küpsust ja arusaamisvõimet arvesse võttes ning arvestades kõiki suhtlemisraskusi, mis neil võivad olla. Lastega seotud kriminaalmenetlused tuleks läbi viia hirmuvabas ja lapsesõbralikus õhkkonnas.

Or. en

Muudatusettepanek 52
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 6 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(6 b) Liikmesriigid peaksid tagama, et kahtlustatavaid või süüdistatavaid lapsi koheldakse võrdselt, pöörates erilist tähelepanu haavatavatele lastele.

Or. en

Muudatusettepanek 53
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 7 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(7 a) Liikmesriike ergutatakse osutama

kriminaalmenetlusse kaasatud lastele vajalikku abi ja toetust nende taasintegreerumisel ühiskonda, eelkõige tuleks võtta meetmeid selleks, et ära hoida kahtlustatavate või süüdistatavate laste diskrimineerimist juurdepääsul haridusele ja tööturule ning nende tõrjutust.

Or. en

Muudatusettepanek 54
Gérard Deprez, Louis Michel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek

(8) Käesolevat direktiivi tuleks kohaldada laste ehk isikute suhtes, kes on alla 18aastased ajal, mil neid kahtlustatakse või süüdistatakse rikkumise toimepanekus, **olenemata nende vanusest kriminaalmenetluse käigus kuni lõppotsuse tegemiseni.**

Muudatusettepanek

(8) Käesolevat direktiivi tuleks kohaldada **kõigil menetlusetappidel** laste ehk isikute suhtes, kes on alla 18aastased ajal, mil neid kahtlustatakse või süüdistatakse rikkumise toimepanekus, **kuni nad saavad 21aastaseks.**

Or. fr

Selgitus

Direktiivi eesmärk on kehtestada erikaitse lastele, sest neid peetakse haavatavaks. 21aastaste puhul ei ole haavatavus enam määravaks teguriks.

Muudatusettepanek 55
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(8 a) Liikmesriikidel soovitatakse kindlaks

määrata laste kriminaalvastutusele võtmise ea alampiir sellisel vanuseastmel, mis kõige paremini vastab nende emotsionaalsele, vaimsele ja intellektuaalsele küpsusele.

Or. en

Muudatusettepanek 56
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek

(9) Käesolevat direktiivi tuleks kohaldada rikkumiste suhtes, *mille sama kahtlustatav või süüdistatav on toime pannud pärast* 18aastaseks saamist, kui need on lahutamatult seotud rikkumistega, *mille kohta algatati kriminaalmenetlus asjaomase isiku suhtes enne tema 18aastaseks saamist, ning mida* uuritakse ja menetletakse koos.

Muudatusettepanek

(9) Käesolevat direktiivi tuleks kohaldada rikkumiste suhtes, *mis on väidetavalt toime pandud pärast kahtlustatava või süüdistatava* 18aastaseks saamist, kui *selliseid rikkumisi* uuritakse ja menetletakse koos, *sest* need on lahutamatult seotud rikkumistega, *mille suhtes kohaldatakse käesolevat direktiivi.*

Or. en

Muudatusettepanek 57
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek

(10) *Kui isik on ajal, mil temast saab kriminaalmenetluse raames kahtlustatav või süüdistatav, vanem kui 18aastane, julgustatakse liikmesriike kohaldama käesoleva direktiiviga ette nähtud menetluslikke tagatise, kuni kõnealune isik saab 21 aasta vanuseks.*

Muudatusettepanek

välja jäetud

Muudatusettepanek 58

Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek

(10) Kui *isik on ajal, mil temast saab* kriminaalmenetluse raames *kahtlustatav või süüdistatav, vanem kui 18aastane, julgustatakse liikmesriike kohaldama käesoleva direktiiviga ette nähtud menetluslikke tagatise*, kuni kõnealune isik saab 21 aasta vanuseks.

Muudatusettepanek

(10) Kui *üle 18aastast isikut kahtlustatakse või süüdistatakse* kriminaalmenetluse raames *rikkumises, mille ta pani toime enne 18aastaseks saamist, tuleks käesolevat direktiivi kohaldada seni*, kuni kõnealune isik saab 21 aasta vanuseks.

Or. fr

Muudatusettepanek 59

Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 11

Komisjoni ettepanek

(11) Liikmesriigid peaksid võtma laste vanuse kindlakstegemisel aluseks laste endi väited, kontrollima nende tsiviilõiguslikku seisundit, uurima dokumente ja muid tõendeid ning kui sellised tõendid puuduvad või ei ole veenvad, tuginema arstlikule kontrollile.

Muudatusettepanek

(11) Liikmesriigid peaksid võtma laste vanuse kindlakstegemisel aluseks laste endi väited, kontrollima nende tsiviilõiguslikku seisundit, uurima dokumente ja muid tõendeid ning kui sellised tõendid puuduvad või ei ole veenvad, tuginema arstlikule kontrollile. *Arstlik kontroll tuleks läbi viia viimase abinõuna ning ranges kooskõlas lapse õiguste, füüsilise puutumatus ja inimväärikusega.*

Or. fr

Muudatusettepanek 60
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek

(12) Käesoleva direktiivi rakendamisel tuleks arvesse võtta direktiivi 2012/13/EL ja direktiivi 2013/48/EL. **Teavet pisirikkumiste kohta tuleks anda samadel tingimustel kui need, mis on sätestatud direktiivis 2012/13/EL artikli 2 lõikes 2. Käesolevas direktiivis sätestatakse siiski ka täiendavad tagatised seoses vanemliku vastutuse kandjale esitatava teabega ja kaitsja kohustusliku osavõtuga, et võtta arvesse laste erivajadusi.**

Muudatusettepanek

(12) Käesoleva direktiivi rakendamisel tuleks arvesse võtta direktiivi 2012/13/EL ja direktiivi 2013/48/EL. **Teavet tuleks siiski anda ka pisirikkumiste kohta, võttes arvesse laste erilist haavatavust.**

Or. en

Muudatusettepanek 61
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek

(12) Käesoleva direktiivi rakendamisel tuleks arvesse võtta direktiivi 2012/13/EL ja direktiivi 2013/48/EL. **Teavet pisirikkumiste kohta tuleks anda samadel tingimustel kui need, mis on sätestatud direktiivis 2012/13/EL artikli 2 lõikes 2. Käesolevas direktiivis sätestatakse siiski ka täiendavad tagatised seoses vanemliku vastutuse kandjale esitatava teabega ja kaitsja kohustusliku osavõtuga, et võtta arvesse laste erivajadusi.**

Muudatusettepanek

(12) Käesoleva direktiivi rakendamisel tuleks arvesse võtta direktiivi 2012/13/EL ja direktiivi 2013/48/EL. Käesolevas direktiivis sätestatakse siiski ka täiendavad tagatised seoses vanemliku vastutuse kandjale esitatava teabega ja kaitsja kohustusliku osavõtuga, et võtta arvesse laste erivajadusi.

Or. en

Selgitus

Ei ole selge, millised on need pisirikkumised, mille puhul ei oleks ette nähtud õigust saada teavet, kuid nende alla võivad kuuluda menetlused, millel on olulised tagajärjed lapse jaoks. Reguleerimisala piirang tuleks uuesti üle vaadata lastega seoses.

Muudatusettepanek 62 Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 13 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(13 a) Lapsi tuleks teavitada viivitamata ja otseselt nende õigustest seoses menetlusega, nende vastu esitatud süüdistustest, võimalikest tagajärgedest ja kättesaadavatest õiguskaitsevahenditest. Teavet tuleks anda kirjalikult ja suuliselt nende eale ja küpsusastmele vastaval viisil ning keeles, mida nad mõistavad.

Or. en

Muudatusettepanek 63 Timothy Kirkhope fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(16) Lastel ei tohiks olla võimalik oma kaitsja kasutamise õigusest loobuda, sest nad ei ole võimelised kriminaalmenetlusest täielikult aru saama ja seda jälgima. Seepärast peaks kaitsja kohalolek või abi olema laste puhul kohustuslik.

(16) Lastel ei tohiks olla võimalik oma kaitsja kasutamise õigusest loobuda, sest nad ei ole võimelised kriminaalmenetlusest täielikult aru saama ja seda jälgima. Seepärast peaks kaitsja kohalolek või abi olema laste puhul kohustuslik. ***Kuid juhul kui laps keeldub kaitsja kohalolekust, tuleks ette näha erandid, tingimusel et läbi on viidud põhjalik konsulteerimine ja hindamine ning arvesse on võetud lapse***

parimaid huve.

Or. en

Muudatusettepanek 64
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(16 a) Kui kooskõlas käesoleva direktiiviga peab last abistama kaitsja, kuid kaitsjat ei ole kohal, lükkavad pädevad asutused lapse küsitlemise mõistliku tähtajaga edasi. Ent erandlikel asjaoludel ja üksnes kohtueelses etapis, kui kiiremas korras on vaja ära hoida tõsise kahju tekitamist lapse elule, vabadusele või füüsilisele puutumatusel, võivad pädevad asutused viia küsitlemise viivitamata läbi.

Or. en

Muudatusettepanek 65
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(17) Mõnes liikmesriigis on suhteliselt väikeste rikkumiste korral muu kui vabaduskaotusliku karistuse määramise pädevus muul asutusel kui riigiprokuratuuril või kriminaalajasjades pädeval kohtul. See võib olla nii näiteks liikluseeskirjade ulatusliku rikkumise korral, mis võidakse avastada liikluskontrolli käigus. Sellistel juhtudel ei oleks mõistlik nõuda pädevatelt asutustelt kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. Kui

välja jäetud

liikmesriigi õiguses on sätestatud, et selline asutus määrab pisirikkumise korral karistusi ning otsus on võimalik edasi kaevata kriminaalajades pädevasse kohtusse või juhtum on võimalik muul viisil anda sellisele kohtule menetlemiseks, peaks kaitsja osavõtt olema kohustuslik üksnes kõnealuses kohtus pärast sellist edasikaebamist või kohtusse pöördumist toimetatavate menetluste suhtes. Mõnes liikmesriigis võib lastega seotud menetlusi toimetada riigiprokuratuur, kes võib määrata karistusi. Sellistes menetlustes peaks laste puhul olema kaitsja osavõtt kohustuslik.

Or. fr

Selgitus

See oleks vale, kui väikeste rikkumiste korral automaatselt ei tagataks kaitsja osavõttu. Ei ole rikkumisi, mis ei tooks laste jaoks kaasa tagajärgi ja mis õigustaks laste õiguste eiramist.

Muudatusettepanek 66
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(17) Mõnes liikmesriigis on suhteliselt väikeste rikkumiste korral muu kui vabaduskaotusliku karistuse määramise pädevus muul asutusel kui riigiprokuratuuril või kriminaalajades pädeval kohtul. See võib olla nii näiteks liikluseeskirjade ulatusliku rikkumise korral, mis võidakse avastada liikluskontrolli käigus. Sellistel juhtudel ei oleks mõistlik nõuda pädevatelt asutustelt kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. Kui liikmesriigi õiguses on sätestatud, et selline asutus määrab pisirikkumise korral karistusi ning otsus on võimalik

välja jäetud

edasi kaevata kriminaalasjades pädevasse kohtusse või juhtum on võimalik muul viisil anda sellisele kohtule menetlemiseks, peaks kaitsja osavõtt olema kohustuslik üksnes kõnealuses kohtus pärast sellist edasikaebamist või kohtusse pöördumist toimetatavate menetluste suhtes. Mõnes liikmesriigis võib lastega seotud menetlusi toimetada riigiprokuratuur, kes võib määrata karistusi. Sellistes menetlustes peaks laste puhul olema kaitsja osavõtt kohustuslik.

Or. en

Selgitus

Ei ole selge, millised on need pisirikkumised, mille puhul ei oleks ette nähtud õigust saada teavet, kuid nende alla võivad kuuluda menethused, millel on olulised tagajärjed lapse jaoks. Reguleerimisala piirang tuleks uuesti üle vaadata lastega seoses.

Muudatusettepanek 67

Dennis de Jong

fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek

(17) Mõnes liikmesriigis on suhteliselt väikeste rikkumiste korral muu kui vabaduskaotusliku karistuse määramise pädevus muul asutusel kui riigiprokuratuuril või kriminaalasjades pädeval kohtul. See võib olla nii näiteks liikluseeskirjade ulatusliku rikkumise korral, mis võidakse avastada liikluskontrolli käigus. Sellistel juhtudel ei oleks mõistlik nõuda pädevatelt asutustelt kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. Kui liikmesriigi õiguses on sätestatud, et selline asutus määrab pisirikkumise korral karistusi ning otsus on võimalik edasi kaevata kriminaalasjades pädevasse

Muudatusettepanek

(17) Mõnes liikmesriigis on suhteliselt väikeste rikkumiste korral muu kui vabaduskaotusliku karistuse määramise pädevus muul asutusel kui riigiprokuratuuril või kriminaalasjades pädeval kohtul. See võib olla nii näiteks liikluseeskirjade ulatusliku rikkumise korral, mis võidakse avastada liikluskontrolli käigus. Sellistel juhtudel ei oleks mõistlik nõuda pädevatelt asutustelt kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. **Kuid** kui liikmesriigi õiguses on sätestatud, et selline asutus määrab pisirikkumise korral karistusi ning otsus on võimalik edasi kaevata kriminaalasjades pädevasse

kohtusse või juhtum on võimalik muul viisil anda sellisele kohtule menetlemiseks, peaks kaitsja osavõtt olema kohustuslik **üksnes** kõnealuses kohtus pärast sellist edasikaebamist või kohtusse pöördumist toimetatavate menetluste suhtes. Mõnes liikmesriigis võib lastega seotud menetlusi toimetada riigiprokuratuur, kes võib määrata karistusi. Sellistes menetlustes peaks laste puhul olema kaitsja osavõtt kohustuslik.

kohtusse või juhtum on võimalik muul viisil anda sellisele kohtule menetlemiseks, peaks kaitsja osavõtt olema **igal juhul** kohustuslik kõnealuses kohtus pärast sellist edasikaebamist või kohtusse pöördumist toimetatavate menetluste suhtes. Mõnes liikmesriigis võib lastega seotud menetlusi toimetada riigiprokuratuur, kes võib määrata karistusi. Sellistes menetlustes peaks laste puhul olema kaitsja osavõtt kohustuslik.

Or. en

Muudatusettepanek 68

Ettepanek võtta vastu direktiiv Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek

(18) Mõnes liikmeriigis loetakse kuriteoks teatavad pisirikumised, eeskätt liikluseeskirjade, kohalike omavalitsusüksuste üldeeskirjade ning avaliku korra pisirikumised. Oleks ebaproportsionaalne nõuda pädevatelt asutustelt selliste pisirikumiste korral kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. Kui liikmesriigi õiguses on sätestatud, et pisirikumiste puhul ei saa määrata vabaduskaotuslikku karistust, tuleks kohustuslikku kaitsja osavõttu kohaldada üksnes kriminaalasjades pädeva kohtu menetluste puhul.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. fr

Selgitus

See oleks vaele, kui pisirikumiste korral automaatselt ei tagataks kaitsja osavõttu. Ei ole rikkumisi, mis ei tooks laste jaoks kaasa tagajärgi ja mis õigustaks laste õiguste eiramist.

Muudatusettepanek 69
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(18) Mõnes liikmeriigis loetakse kuriteoks teatavad pisirikumised, eeskätt liikluseeskirjade, kohalike omavalitsusüksuste üldeeskirjade ning avaliku korra pisirikumised. Oleks ebaproportsionaalne nõuda pädevatelt asutustelt selliste pisirikumiste korral kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. Kui liikmesriigi õiguses on sätestatud, et pisirikumiste puhul ei saa määrata vabaduskaotuslikku karistust, tuleks kohustuslikku kaitsja osavõttu kohaldada üksnes kriminaalasjades pädeva kohtu menetluste puhul.

välja jäetud

Or. en

Selgitus

Ei ole selge, millised on need pisirikumised, mille puhul ei oleks ette nähtud õigust saada teavet, kuid nende alla võivad kuuluda menetlused, millel on olulised tagajärjed lapse jaoks. Reguleerimisala piirang tuleks uuesti üle vaadata lastega seoses.

Muudatusettepanek 70
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(18) Mõnes liikmeriigis loetakse kuriteoks teatavad pisirikumised, eeskätt liikluseeskirjade, kohalike omavalitsusüksuste üldeeskirjade ning avaliku korra pisirikumised. **Oleks ebaproportsionaalne nõuda pädevatelt**

(18) Mõnes liikmeriigis loetakse kuriteoks teatavad pisirikumised, eeskätt liikluseeskirjade, kohalike omavalitsusüksuste üldeeskirjade ning avaliku korra pisirikumised. **Võib osutada ebaproportsionaalseks nõuda pädevatelt**

asutustelt selliste pisirikkumiste korral kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. Kui liikmesriigi õiguses on sätestatud, et pisirikkumiste puhul ei saa määrata vabaduskaotuslikku karistust, **tuleks** kohustuslikku kaitsja osavõttu kohaldada üksnes kriminaalasjades pädeva kohtu menetluste puhul.

asutustelt selliste pisirikkumiste korral kaitsja kohustusliku osavõtu tagamist. Kui liikmesriigi õiguses on sätestatud, et pisirikkumiste puhul ei saa määrata vabaduskaotuslikku karistust, **võiks** kohustuslikku kaitsja osavõttu kohaldada üksnes kriminaalasjades pädeva kohtu menetluste puhul.

Or. en

Muudatusettepanek 71
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(18 a) Liikmesriigid peaksid oma õigussüsteemi aluspõhimõtetele kohaselt võtma vajalikud meetmed tagamaks, et pädevatel riiklikel asutustel oleks õigus jätta inimkaubanduse lapsohvritele süüdistus esitamata või karistus määramata kuritegelikus tegevuses osalemise eest, mida nad on olnud sunnitud toime panema otseselt inimkaubanduse ohvriks langemise tõttu.

Or. en

Muudatusettepanek 72
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(18 b) Liikmesriigid peaksid kaaluma, kuidas ära hoida laste kriminaliseerimist tegude eest, mida ei peeta rikkumiseks või mille toime panemise eest täiskasvanuid ei

karistata.

Or. en

Muudatusettepanek 73
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 20

Komisjoni ettepanek

(20) Selleks et tagada vahi alla võetud või kinni peetud lapse isikupuutumatus, peaks lapsel olema **juurdepääs arstlikule kontrollile**. Arstliku kontrolli peaks tegema arst.

Muudatusettepanek

(20) Selleks et tagada vahi alla võetud või kinni peetud lapse isikupuutumatus, **heaolu ja tervis**, peaks lapsel olema **võimalik saada arstiabi ja vajaduse korral tuleks ta arstlikult läbi vaadata**. Arstliku kontrolli peaks tegema arst.

Or. en

Muudatusettepanek 74
Anna Maria Corazza Bildt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 20

Komisjoni ettepanek

(20) Selleks et tagada vahi alla võetud või kinni peetud lapse isikupuutumatus, peaks lapsel olema juurdepääs arstlikule kontrollile. Arstliku kontrolli peaks tegema arst.

Muudatusettepanek

(20) Selleks et tagada vahi alla võetud või kinni peetud lapse isikupuutumatus **ning hinnata tema füüsilist ja vaimset seisundit**, peaks lapsel olema juurdepääs arstlikule kontrollile. Arstlik kontroll peaks **olema nii mitteinvasiivne kui võimalik ja selle peaks tegema kvalifitseeritud** arst.

Or. en

Muudatusettepanek 75
Dennis de Jong

fraktsiooni GUE/NGL nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 20**

Komisjoni ettepanek

(20) Selleks et tagada vahi alla võetud või kinni peetud lapse isikupuutumatus, peaks lapsel olema juurdepääs arstlikule kontrollile. Arstliku kontrolli peaks tegema arst.

Muudatusettepanek

(20) Selleks et tagada vahi alla võetud või kinni peetud lapse isikupuutumatus, ***hinnata tema üldist füüsilist ja vaimset seisundit ja ravivajadusi ning kindlaks teha, kas lapse suhtes saaks kohaldada küsitlemist, uurimistoiminguid või tunnistuste võtmist või muid tema suhtes juba võetud või kavandatavaid erimeetmeid***, peaks lapsel olema juurdepääs arstlikule kontrollile. Arstliku kontrolli peaks tegema arst.

Or. en

**Muudatusettepanek 76
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 20**

Komisjoni ettepanek

(20) Selleks et tagada vahi alla võetud ***või*** kinni peetud lapse isikupuutumatus, peaks lapsel olema juurdepääs arstlikule kontrollile. Arstliku kontrolli peaks tegema arst.

Muudatusettepanek

(20) Selleks et tagada ***vabadusest ilmajäetud, sealhulgas*** vahi alla võetud, kinni peetud ***või vangistatud*** lapse isikupuutumatus, ***hinnata tema üldist füüsilist ja vaimset seisundit ja ravivajadusi ning kindlaks teha, kas lapse suhtes saaks kohaldada küsitlemist, uurimistoiminguid või tunnistuste võtmist või muid tema suhtes juba võetud või kavandatavaid erimeetmeid***, peaks lapsel olema juurdepääs arstlikule kontrollile. Arstliku kontrolli peaks tegema arst.

Or. en

Muudatusettepanek 77
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek

(21) Selleks et tagada piisav kaitse lastele, kes ei ole alati võimelised mõistma neile esitatavate küsimuste sisu, **ning** et vältida küsitlemise sisu vaidlustamist ja sellega küsitlemise tarbetut kordamist, tuleks laste küsitlemine audiovisuaalselt salvestada. **See ei hõlma küsitlemist, mis on vajalik lapse isiku kindlakstegemiseks.**

Muudatusettepanek

(21) **Arvestades laste erilist haavatavust, võib küsitlemine olla nende jaoks traumeeriv, ja seetõttu on oluline, et küsitlust viiks läbi ainult koolitatud spetsialistid, võttes arvesse lapse vanust, küpsust, arusaamise taset ja mis tahes suhtlemisraskusi. Küsitlemine peaks toimuma kaitsja juuresolekul ja, kui laps seda soovib ja/või see on lapse parimates huvides, vanemliku vastutuse kandja ja vajaduse korral spetsialistide juuresolekul. Küsitluse põhjalik dokumenteerimine ja audiovisuaalne salvestamine on äärmiselt oluline küsitluse nõuetekohase läbiviimise tagamiseks ning** selleks, et tagada piisav kaitse lastele, kes ei ole alati võimelised mõistma neile esitatavate küsimuste sisu. **Selleks** et vältida küsitlemise sisu vaidlustamist ja sellega küsitlemise tarbetut kordamist, tuleks **seega** laste küsitlemine audiovisuaalselt salvestada.

Or. en

Muudatusettepanek 78
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek

(21) Selleks et tagada piisav kaitse lastele, kes ei ole alati võimelised mõistma neile esitatavate küsimuste sisu, ning et vältida küsitlemise sisu vaidlustamist ja sellega

Muudatusettepanek

(21) Selleks et tagada piisav kaitse lastele, kes ei ole alati võimelised mõistma neile esitatavate küsimuste sisu, ning et vältida küsitlemise sisu vaidlustamist ja sellega

küsitlemise tarbetut kordamist, tuleks laste küsitlemine audiovisuaalselt salvestada. See ei hõlma küsitlemist, mis on vajalik lapse isiku kindlakstegemiseks.

küsitlemise tarbetut kordamist, tuleks laste küsitlemine audiovisuaalselt salvestada, **kui see on vajalik, proportsionaalne ja võimalik**. See ei hõlma küsitlemist, mis on vajalik lapse isiku kindlakstegemiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 79
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 22

Komisjoni ettepanek

(22) Oleks siiski ebaproportsionaalne nõuda, et pädevad asutused tagaksid audiovisuaalse salvestamise kõikidel juhtudel. Asjakohaselt tuleks arvesse võtta juhtumi keerukust, väidetava rikkumise raskusastet ja võimalikku määratavat karistust. Kui lapselt võetakse vabadus enne süüdimõistmist, tuleks lapse mis tahes küsitlemine salvestada audiovisuaalselt.

Muudatusettepanek

(22) Oleks siiski ebaproportsionaalne nõuda, et pädevad asutused tagaksid audiovisuaalse salvestamise kõikidel juhtudel, **eelkõige väikeste õigusrikkumiste korral**. Asjakohaselt tuleks arvesse võtta juhtumi keerukust, väidetava rikkumise raskusastet ja võimalikku määratavat karistust. Kui lapselt võetakse vabadus enne süüdimõistmist, tuleks lapse mis tahes küsitlemine salvestada audiovisuaalselt.

Or. en

Muudatusettepanek 80
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek

(23) Sellised audiovisuaalse salvestised peaksid olema kättesaadavad vaid õigusasutustele ja menetlusosalistele. **Peale selle tuleks laste küsitlemisel arvesse võtta nende vanust ja küpsust.**

Muudatusettepanek

(23) Sellised audiovisuaalse salvestised peaksid olema kättesaadavad vaid õigusasutustele ja menetlusosalistele.

Selgitus

Seda muudatusettepanekut tuleks vaadelda koos muudatusettepanekuga, mis on tehtud käesoleva direktiivi artikli 9 kohta, mis peaks sisaldama põhjenduse 23 teist lauset.

Muudatusettepanek 81
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 25

Komisjoni ettepanek

(25) Lapsed on kinnipidamise suhtes iseäranis haavatavad. Eriti tuleks pingutada selle nimel, et vältida lastelt vabaduse võtmist, võttes arvesse kaasnevaid riske nende füüsilisele, vaimsele ja sotsiaalsele arengule. Pädevad asutused peaksid kaaluma alternatiivseid meetmeid ja rakendama selliseid meetmeid alati, kui see on lapse parimates huvides. Nende meetmete hulka võivad kuuluda kohustus teavitada pädevaid asutusi, piirang suhtlemisel teatavate isikutega, nõue läbida teraapia või sõltuvusravi või osalemine kasvatuslikes meetmetes.

Muudatusettepanek

(25) Lapsed on kinnipidamise suhtes iseäranis haavatavad. Eriti tuleks pingutada selle nimel, et vältida lastelt vabaduse võtmist, võttes arvesse kaasnevaid riske nende füüsilisele, vaimsele ja sotsiaalsele arengule **ja seda, et see takistab neil suurel määral ühiskonda taastõimuda. Seetõttu tuleks vabaduse võtmist rakendada viimase abinõuna ja võimalikult lühiajaliselt.** Pädevad asutused peaksid kaaluma alternatiivseid meetmeid ja rakendama selliseid meetmeid alati, kui see on lapse parimates huvides. Nende meetmete hulka võivad kuuluda kohustus teavitada pädevaid asutusi, piirang suhtlemisel teatavate isikutega, nõue läbida teraapia või sõltuvusravi või osalemine kasvatuslikes meetmetes.

Or. en

Muudatusettepanek 82
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
 fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 25

Komisjoni ettepanek

(25) Lapsed on kinnipidamise suhtes iseäranis haavatavad. Eriti tuleks pingutada selle nimel, et vältida lastelt vabaduse võtmist, võttes arvesse kaasnevaid riske nende füüsilisele, vaimsele ja sotsiaalsele arengule. Pädevad asutused peaksid kaaluma alternatiivseid meetmeid ja rakendama selliseid meetmeid alati, kui see on lapse parimates huvides. Nende meetmete hulka võivad kuuluda kohustus teavitada pädevaid asutusi, piirang suhtlemisel teatavate isikutega, nõue läbida teraapia või sõltuvusravi või osalemine kasvatuslikes meetmetes.

Muudatusettepanek

(25) Lapsed on kinnipidamise suhtes iseäranis haavatavad. Eriti tuleks pingutada selle nimel, et vältida lastelt vabaduse võtmist, võttes arvesse kaasnevaid riske nende füüsilisele, vaimsele ja sotsiaalsele arengule. Pädevad asutused peaksid kaaluma alternatiivseid meetmeid ja rakendama selliseid meetmeid alati, kui see on lapse parimates huvides **ja kui see on kuriteo laadi ning üldsust ja lapse turvalisust ähvardavat ohtu arvestades asjakohane**. Nende meetmete hulka võivad kuuluda kohustus teavitada pädevaid asutusi, piirang suhtlemisel teatavate isikutega, nõue läbida teraapia või sõltuvusravi või osalemine kasvatuslikes meetmetes.

Or. en

Muudatusettepanek 83

Timothy Kirkhope

fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Põhjendus 26

Komisjoni ettepanek

(26) Lastelt vabaduse võtmise korral tuleks neile tagada spetsiaalseid kaitsemeetmed. Eelkõige tuleks neid hoida täiskasvanutest lahus, välja arvatud **juhul**, kui vastavalt ÜRO lapse õiguste konventsiooni artikli 37 punktile c leitakse, et lapse eraldamata jätmine on tema parimates huvides. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, peaks **tal olema võimalus jääda täiskasvanutest eraldatuks, kui see on juhtumi konkreetseid asjaolusid arvesse võttes õigustatud**. Erilist tähelepanu tuleks pöörata kinnipeetavate laste kohtlemisele, arvestades nende loomuomast haavatavust.

Muudatusettepanek

(26) Lastelt vabaduse võtmise korral tuleks neile tagada spetsiaalseid kaitsemeetmed. Eelkõige tuleks neid hoida täiskasvanutest **alati** lahus, välja arvatud **erandjuhul**, kui vastavalt ÜRO lapse õiguste konventsiooni artikli 37 punktile c leitakse, et lapse eraldamata jätmine on tema parimates huvides. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, peaks **täiskasvanuna kinnipidamisele eelnema üleminekuperiood**. Erilist tähelepanu tuleks pöörata kinnipeetavate laste kohtlemisele, arvestades nende loomuomast haavatavust. Lastel peaks

Lastel peaks olema juurdepääs enda vajadustele vastavatele haridusasutustele.

olema juurdepääs enda vajadustele vastavatele haridusasutustele.

Or. en

Muudatusettepanek 84
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 26 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(26 a) Vabaduse kaotanud lastel peaks eelkõige olema õigus säilitada küllastuste ja kirjavahetuse kaudu regulaarne ja sisukas kontakt oma vanemate, muude pereliikmete ja sõpradega, välja arvatud juhul, kui erakorralised piirangud on lapse parimates huvides või õiguse huvides.

Or. en

Muudatusettepanek 85
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 28

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(28) Laste üle tuleks kohut mõista kinnisel istungil, et kaitsta nende eraelu puutumatus ja hõlbustada nende taasloomumist ühiskonda. Erandjuhtudel **võib kohus teha pärast lapse parimate huvide nõuetekohast arvessevõtmist otsuse, et istung tuleks pidada avalikult.**

(28) Laste üle tuleks kohut mõista kinnisel istungil, et kaitsta nende eraelu puutumatus ja hõlbustada nende taasloomumist ühiskonda. **Ainult erandjuhtudel peaks kohtul olema õigus lapse parimaid huve arvesse võttes korraldada avalik istung. Liikmesriigid peaksid püüdma kaitsta laste eraelu puutumatus kohtumenetluste ajal ja nende järel, võttes arvesse ka kommunikatsioonivahendite kaudu, sealhulgas internetis toime pandud**

*rikkumisi, ning edendada
kriminaalmenetluses osalevate laste
ühiskonda taaslõimumist, võttes selleks
meetmeid diskrimineerimise ja sotsiaalse
tõrjutuse ärahoidmiseks.*

Or. fr

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek tuleneb raportööri esitatud muudatusettepanekust 17. Komisjoni ettepanekust kasutatud märksõna „erandjuhtudel” tuleks säilitada.

Muudatusettepanek 86
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 28

Komisjoni ettepanek

(28) Laste üle tuleks kohut mõista kinnisel istungil, et kaitsta nende eraelu puutumatust ja hõlbustada nende taaslõimumist ühiskonda. Erandjuhtudel **võib kohus teha pärast lapse parimate huvide nõuetekohast arvessevõtmist otsuse, et istung tuleks pidada avalikult.**

Muudatusettepanek

(28) Laste üle tuleks kohut mõista kinnisel istungil, et kaitsta nende eraelu puutumatust ja hõlbustada nende taaslõimumist ühiskonda. ***Ainult* erandjuhtudel, kui see on lapse parimates huvides, peaks kohtul olema õigus korraldada avalik istung. Liikmesriigid peaksid püüdma kaitsta laste eraelu puutumatust kohtumenetluste ajal ja nende järel, võttes arvesse ka kommunikatsioonivahendite kaudu, sealhulgas internetis toime pandud rikkumisi. Liikmesriigid peaksid edendama kriminaalmenetluses osalevate laste ühiskonda taaslõimumist, võttes selleks meetmeid diskrimineerimise ja sotsiaalse tõrjutuse ärahoidmiseks.**

Or. en

Muudatusettepanek 87
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 28

Komisjoni ettepanek

(28) Laste üle tuleks kohut mõista kinnisel istungil, et kaitsta nende eraelu puutumatust ja hõlbustada nende taasloomumist ühiskonda. Erandjuhtudel **võib kohus teha pärast lapse parimate huvide nõuetekohast arvessevõtmist otsuse, et istung tuleks pidada avalikult.**

Muudatusettepanek

(28) Laste üle tuleks kohut mõista kinnisel istungil, et kaitsta nende eraelu puutumatust ja hõlbustada nende taasloomumist ühiskonda. **Ainult erandjuhtudel, kui see on lapse parimates huvides, peaks kohtul olema õigus korraldada avalik istung. Lapsel peaks olema õigus selline otsus edasi kaevata.**

Or. en

Muudatusettepanek 88
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 28 a (uus)

Komisjoni ettepanek

(28 a) Liikmesriigid peaksid tagama, et eelkõige meedias ei avalikustata ega avaldata teavet ega isikuandmeid, sh lapse või tema perekonna fotot või nime, mis võiksid avalikustada lapse isiku või kaudselt võimaldada seda kindlaks teha. Liikmesriigid peaksid kohtumenetluste ajal ja nende järel püüdma vältida laste eraelu puutumatuse rikkumist meedia, sh interneti kaudu, võttes ühtlasi asjakohaseid meetmeid.

Or. en

Muudatusettepanek 89
Pál Csáky, Kinga Gál

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 28 b (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(28 b) Liikmesriigid peaksid tagama, et laste isikuandmeid ja lapsi puudutavaid muid salajasi andmeid sisaldavate salvestiste või dokumentide edastamine on kooskõlas asjaomaste andmekaitsealaste õigusaktidega.

Or. en

**Muudatusettepanek 90
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 28 c (uus)**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(28 c) Liikmesriigid peaksid kaaluma, kas tagada, et käesolevas direktiivis sätestatud eraelu puutumatus kaitset pikendatakse, kui laps saab 18 aasta vanuseks ja kogu tema eluea jooksul, vältides häbimärgistamist, eelarvamusi ja/või parandades tulevikus karistuste määramist.

Or. en

**Muudatusettepanek 91
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 29**

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(29) Selleks et tagada laste asjakohane

(29) Selleks et tagada laste asjakohane

abistamine ja toetamine, peaks vanemliku vastutuse kandjal või mõnel muul asjakohasel täiskasvanul olema juurdepääs kahtlustatava või süüdistatava lapsega seotud kohtuistungitele.

abistamine ja toetamine, peaks vanemliku vastutuse kandjal, **eestkostjal** või mõnel muul asjakohasel täiskasvanul olema juurdepääs kahtlustatava või süüdistatava lapsega seotud kohtuistungitele, **kui seda peetakse lapse parimates huvides olevaks.**

Or. en

Muudatusettepanek 92
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 30

Komisjoni ettepanek

(30) Süüdistatava õigus ilmuda isiklikult kohtulikule arutelule põhineb Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artiklis 6 sätestatud õigusel õiglasele kohtulikule arutamisele, **nagu seda on tõlgendanud Euroopa Inimõiguste Kohus.**

Muudatusettepanek

(30) Süüdistatava õigus ilmuda isiklikult kohtulikule arutelule põhineb Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artiklis 6 sätestatud õigusel õiglasele kohtulikule arutamisele.

Or. en

Muudatusettepanek 93
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 30 a (uus)

Komisjoni ettepanek

(30 a) Liikmesriigid peaksid tagama, et lastel on õigus kohtulikule arutelule isiklikult kohale tulla ja et neil on õigus sellest aktiivselt osa võtta ning et muu hulgas antakse neile võimalus saada ära kuulatud ja avaldada arvamust, kui leitakse, et nad saavad menetlusest piisavalt hästi aru. Kohtunikud peaksid

lapse seisukohti ja arvamust arvesse võtma lapse vanust ja küpsust arvestades. Lastele tuleks anda kogu vajalik teave selle kohta, kuidas õigust saada ära kuulatud tulemuslikult kasutada.

Or. en

Muudatusettepanek 94
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 33

Komisjoni ettepanek

(33) Selleks et jälgida ja hinnata käesoleva direktiivi tõhusust, peavad liikmesriigid koguma direktiivis sätestatud õiguste rakendamise kohta andmeid. Asjakohased andmed hõlmavad õigus- ja õiguskaitseasutuste registreeritud andmeid ning vastavalt võimalusele tervishoiu- ja sotsiaalteenistuste kogutud haldusandmeid, mis puudutavad direktiivis sätestatud õigusi, *eelkõige laste arv, kellele anti võimalus kasutada kaitsja abi, teostatud individuaalsete hindamiste arv, audiovisuaalselt salvestatud laste küsitlemiste arv ning laste arv, kellelt võeti vabadus.*

Muudatusettepanek

(33) Selleks et jälgida ja hinnata käesoleva direktiivi tõhusust, peavad liikmesriigid koguma direktiivis sätestatud õiguste rakendamise kohta andmeid. Asjakohased andmed hõlmavad õigus- ja õiguskaitseasutuste registreeritud andmeid ning vastavalt võimalusele tervishoiu- ja sotsiaalteenistuste kogutud haldusandmeid, mis puudutavad direktiivis sätestatud õigusi.

Or. en

Muudatusettepanek 95
Tomáš Zdechovský

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 33

Komisjoni ettepanek

(33) Selleks et jälgida ja hinnata käesoleva

Muudatusettepanek

(33) Selleks et jälgida ja hinnata käesoleva

direktiivi tõhusust, peavad liikmesriigid koguma direktiivis sätestatud õiguste rakendamise kohta andmeid. Asjakohased andmed hõlmavad õigus- ja õiguskaitseasutuste registreeritud andmeid ning vastavalt võimalusele tervishoiu- ja sotsiaalteenistuste kogutud haldusandmeid, mis puudutavad direktiivis sätestatud õigusi, ***eelkõige laste arv, kellele anti võimalus kasutada kaitsja abi, teostatud individuaalsete hindamiste arv, audiovisuaalselt salvestatud laste küsitlemiste arv ning laste arv, kellelt võeti vabadus.***

direktiivi tõhusust, peavad liikmesriigid koguma direktiivis sätestatud õiguste rakendamise kohta andmeid. Asjakohased andmed hõlmavad õigus- ja õiguskaitseasutuste registreeritud andmeid ning vastavalt võimalusele tervishoiu- ja sotsiaalteenistuste kogutud haldusandmeid, mis puudutavad direktiivis sätestatud õigusi.

Or. en

Selgitus

Kustutatud teksti on sõna-sõnalt korratud direktiivi ettepaneku artikli 20 lõikes 2. Ühesuguse teksti kordamist ühe ja sama õiguslikult siduva dokumendi, nagu direktiiv, kahes eri kohas tuleks vastavalt ELi õigusaktide koostamise ühise praktilise juhendi suunistele vältida.

Muudatusettepanek 96 **Tomáš Zdechovský**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Põhjendus 34**

Komisjoni ettepanek

(34) Käesolev direktiiv on kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste hartas ning Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis tunnustatud põhiõiguste ja põhimõtetega, ***nagu piinamise ning ebainimliku või alandava kohtlemise keeld, õigus vabadusele ja turvalisusele, õigus austusele era- ja perekonnaelu vastu, õigus isikupuutumatusse, lapse õigused, puudega inimeste integreerimine ühiskonda, õigus tõhusale õiguskaitsevahendile ja õiglasele kohtulikule arutamisele ning süütuse***

Muudatusettepanek

(34) Käesolev direktiiv on kooskõlas Euroopa Liidu põhiõiguste hartas ning Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis tunnustatud põhiõiguste ja põhimõtetega. Käesolevat direktiivi tuleks rakendada vastavalt nendele õigustele ja põhimõtetele.

presumptsioon ja kaitseõigus. Käesolevat direktiivi tuleks rakendada vastavalt nendele õigustele ja põhimõtetele.

Or. en

Selgitus

Kustutatud tekst on üleliigne, sest selles korratakse harta ja konventsiooni sisu. Ühtlasi on see segadusttekitav, sest tekib küsimus, kuidas toetatakse käesoleva direktiiviga muid hartas ja konventsioonis sisalduvaid õigusi. Kas kustutatud tekstis nimetatud õigusi toetatakse direktiiviga rohkem kui ülejäänud õigusi? Õigustekst, mis tekitab segadust, ei ole kooskõlas ELi õigusaktide koostamise ühise praktilise juhendi suunistega.

Muudatusettepanek 97
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 35

Komisjoni ettepanek

(35) Käesoleva direktiiviga kehtestatakse miinimumeeskirjad. Liikmesriigid võivad käesolevas direktiivis sätestatud õigusi laiendada, et tagada kõrgem kaitse tase. Selline kaitse kõrgem tase ei tohiks olla takistuseks õigusasutuste otsuste vastastikusele tunnustamisele, mille hõlbustamiseks on kõnealused miinimumeeskirjad mõeldud. Kaitse tase ei tohiks mingil juhul langeda allapoole nõuetest, mis on sätestatud Euroopa Liidu põhiõiguste hartas või Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis, ***nagu neid on tõlgendanud Euroopa Kohus ja Euroopa Inimõiguste Kohus oma kohtupraktikas.***

Muudatusettepanek

(35) Käesoleva direktiiviga kehtestatakse miinimumeeskirjad. Liikmesriigid võivad käesolevas direktiivis sätestatud õigusi laiendada, et tagada kõrgem kaitse tase. Selline kaitse kõrgem tase ei tohiks olla takistuseks õigusasutuste otsuste vastastikusele tunnustamisele, mille hõlbustamiseks on kõnealused miinimumeeskirjad mõeldud. Kaitse tase ei tohiks mingil juhul langeda allapoole nõuetest, mis on sätestatud ***käesolevas direktiivis,*** Euroopa Liidu põhiõiguste hartas või Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis.

Or. en

Muudatusettepanek 98
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 36

Komisjoni ettepanek

(36) Arvestades et liikmesriigid ei suuda piisavalt saavutada käesoleva direktiivi eesmärki kehtestada ühised miinimumnõuded kriminaalmenetluse raames kahtlustatavate või süüdistatavate laste menetluslike tagatiste kohta ning et meetme ulatuse tõttu on seda parem saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

Muudatusettepanek

(36) Arvestades et liikmesriigid ei suuda piisavalt saavutada käesoleva direktiivi eesmärki kehtestada **kogu Euroopa Liidus** ühised miinimumnõuded kriminaalmenetluse raames kahtlustatavate või süüdistatavate laste menetluslike tagatiste kohta ning et meetme ulatuse tõttu on seda parem saavutada liidu tasandil, võib liit võtta meetmeid kooskõlas Euroopa Liidu lepingu artiklis 5 sätestatud subsidiaarsuse põhimõttega. Kõnealuses artiklis sätestatud proportsionaalsuse põhimõtte kohaselt ei lähe käesolev direktiiv nimetatud eesmärgi saavutamiseks vajalikust kaugemale.

Or. en

Muudatusettepanek 99
Gérard Deprez, Louis Michel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lastele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, alates hetkest, mil neid hakatakse kahtlustama või süüdistama rikkumise toimepanekus, kuni **kriminaalmenetluse lõpetamiseni**.

Muudatusettepanek

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lastele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, alates hetkest, mil neid hakatakse kahtlustama või süüdistama rikkumise toimepanekus, **menetluse kõikides etappides**, kuni **nad saavad 21 aasta vanuseks**.

Or. fr

Selgitus

Direktiivi eesmärk on luua spetsiaalne kaitse lastele, sest nad on haavatavad. Haavatavus ei ole enam asjakohane tegur, kui laps saab 21 aasta vanuseks.

Muudatusettepanek 100 **Elissavet Vozemberg**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 2 – lõige 1**

Komisjoni ettepanek

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lastele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, alates hetkest, mil neid hakatakse kahtlustama või süüdistama rikkumise toimepanekus, kuni kriminaalmenetluse lõpetamiseni.

Muudatusettepanek

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lastele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, alates hetkest, mil neid hakatakse kahtlustama või süüdistama rikkumise toimepanekus, kuni kriminaalmenetluse lõpetamiseni. ***Selle, kas kurjategija loetakse lapseks, määrab rikkumise toimepanemise ajahetk.***

Or. el

Muudatusettepanek 101 **Jean Lambert**

Ettepanek võtta vastu direktiiv **Artikkel 2 – lõige 3**

Komisjoni ettepanek

3. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lõikes 1 osutatud sellistele kahtlustatavatele või süüdistatavatele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, ja lõikes 2 osutatud selliste isikute suhtes, kelle puhul rakendatakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetlust, kes ei ole enam lapsed menetluse vältel, ***kuid olid seda menetluse algatamise ajal.***

Muudatusettepanek

3. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lõikes 1 osutatud sellistele kahtlustatavatele või süüdistatavatele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, ja lõikes 2 osutatud selliste isikute suhtes, kelle puhul rakendatakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetlust, kes ei ole enam lapsed ***selle*** menetluse vältel, ***mis on seotud rikkumistega, mille nad väidetavalt panid toime siis, kui nad olid lapsed.***

Muudatusettepanek 102
Caterina Chinnici

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lõikes 1 osutatud sellistele kahtlustatavatele või süüdistatavatele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, ja lõikes 2 osutatud selliste isikute suhtes, kelle puhul rakendatakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetlust, kes ei ole enam lapsed menetluse vältel, ***kuid olid seda menetluse algatamise ajal.***

Muudatusettepanek

3. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lõikes 1 osutatud sellistele kahtlustatavatele või süüdistatavatele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, ja lõikes 2 osutatud selliste isikute suhtes, kelle puhul rakendatakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetlust, kes ei ole enam lapsed, ***kuid kes on endiselt alla 21 aasta vanused selle menetluse vältel, mis on seotud rikkumistega, mille nad väidetavalt panid toime enne 18 aasta vanuseks saamist.***

Muudatusettepanek 103
Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. ***Käesolevat direktiivi kohaldatakse lõikes 1 osutatud sellistele kahtlustatavatele või süüdistatavatele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, ja lõikes 2 osutatud selliste isikute suhtes, kelle puhul rakendatakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetlust, kes ei ole enam lapsed menetluse vältel, kuid olid seda menetluse algatamise ajal.***

Muudatusettepanek

3. ***Kui üle 18 aasta vanust isikut kahtlustatakse või süüdistatakse kriminaalmenetluse raames rikkumises, mille ta pani toime enne 18 aasta vanuseks saamist, kohaldatakse seda direktiivi seni, kuni see isik saab 21 aasta vanuseks.***

Muudatusettepanek 104
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lõikes 1 osutatud sellistele kahtlustatavatele või süüdistatavatele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, ja lõikes 2 osutatud selliste isikute suhtes, kelle puhul rakendatakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetlust, kes ei ole enam lapsed menetluse vältel, ***kuid olid seda menetluse algatamise ajal.***

Muudatusettepanek

3. Käesolevat direktiivi kohaldatakse lõikes 1 osutatud sellistele kahtlustatavatele või süüdistatavatele, kelle suhtes on algatatud kriminaalmenetlus, ja lõikes 2 osutatud selliste isikute suhtes, kelle puhul rakendatakse Euroopa vahistamismäärusega seotud menetlust, kes ei ole enam lapsed ***selle*** menetluse vältel, ***mis on seotud rikkumistega, mille nad väidetavalt panid toime enne 18 aasta vanuseks saamist.***

Or. en

Muudatusettepanek 105
Angel Dzhambazki

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Käesolevat direktiivi kohaldatakse ka laste suhtes, kes ei ole kahtlustatavad ega süüdistatavad, ent muutuvad selleks politsei või mõne muu õiguskaitseasutuse poolse küsitlemise käigus.

Muudatusettepanek

4. Käesolevat direktiivi kohaldatakse ka laste suhtes, kes ei ole kahtlustatavad ega süüdistatavad, ent muutuvad selleks politsei või mõne muu õiguskaitseasutuse poolse küsitlemise käigus. ***Sellisel juhul hakatakse direktiivi kohaldama küsitlemise algusest.***

Or. bg

Muudatusettepanek 106
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi teavitatakse vastavalt direktiivile 2012/13/EL viivitamata **nende** õigustest. Neid teavitatakse direktiiviga 2012/13/EL ette nähtud ulatuses ka järgmistest õigustest:

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi teavitatakse vastavalt direktiivile 2012/13/EL viivitamata **käimasolevatest menetlustest ja laste** õigustest. Neid teavitatakse direktiiviga 2012/13/EL ette nähtud ulatuses ka järgmistest õigustest:

Or. fr

Muudatusettepanek 107
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi teavitatakse vastavalt direktiivile 2012/13/EL viivitamata **nende** õigustest. Neid teavitatakse direktiiviga 2012/13/EL ette nähtud ulatuses ka järgmistest õigustest:

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi teavitatakse **viivitamata ja otseselt – nii kirjalikult kui ka suuliselt, nende vanusele ja küpsusele vastavas sõnastuses ja vastaval viisil – nende vastu esitatud süüdistustest, menetluse käigust ja nende õigustest** vastavalt direktiivile 2012/13/EL, sealhulgas järgmistest õigustest:

Or. en

Muudatusettepanek 108
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt 1

Komisjoni ettepanek

(1) õigus vanemliku vastutuse kandjate teavitamisele, nagu on sätestatud artiklis 5;

Muudatusettepanek

(1) õigus vanemliku vastutuse kandjate **ja eestkostjate** teavitamisele, nagu on sätestatud artiklis 5;

Or. en

Muudatusettepanek 109
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt 7

Komisjoni ettepanek

(7) õigus sellele, et vanemliku vastutuse kandjatel on juurdepääs kohtuistungitele, nagu on sätestatud artiklis 15;

Muudatusettepanek

(7) õigus sellele, et vanemliku vastutuse kandjatel **ja eestkostjatel** on juurdepääs kohtuistungitele, nagu on sätestatud artiklis 15;

Or. en

Muudatusettepanek 110
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt 9 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(9 a) õigus tõhusale õiguskaitsevahendile.

Or. fr

Selgitus

See täiendab raportööri muudatusettepanekut 24.

Muudatusettepanek 111
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt 9 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(9 a) edasikaebamise õigus.

Or. en

Muudatusettepanek 112
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt 9 b (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(9 b) õigus nende vajadustele vastavale õiguskaitsele ja asjakohastele tugiteenustele.

Or. fr

Muudatusettepanek 113
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et kui lastelt võetakse vabadus, siis ***hõlmab lastele direktiivi 2012/13/EL kohaselt antav õiguste deklaratsioon käesolevas direktiivis sätestatud õigusi.***

2. Liikmesriigid tagavad, et kui lastelt võetakse vabadus, siis ***antakse neile kooskõlas direktiiviga 2012/13/EL õiguste deklaratsioon, mis sisaldab käesolevas direktiivis sätestatud õigusi, samuti teavet neile esitatud süüdistuste kohta lihtsas, eakohases sõnastuses, kusjuures on arvesse võetud lapse vanust ja küpsusastet. Liikmesriigid nõuavad, et võetakse kõik meetmed, tagamaks, et laps***

mõistab oma õigusi ja süüdistuste iseloomu, milleks kontrollitakse arusaamist ja vajadusel antakse suulisi lisaselgitusi.

Or. en

Muudatusettepanek 114
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. Liikmesriigid tagavad, et lõigetes 1 ja 2 osutatud teavet antakse suuliselt või kirjalikult, kasutades sobivat meetodit vastavalt lapse vanusele, küpsusele, teadmistele ja vaimsetele võimetele, lihtsas sõnastuses, millest laps aru saab ja milles võetakse arvesse kultuurilisi ja soolisi erinevusi.

Or. fr

Selgitus

Muudatusettepaneku aluseks on Euroopa Nõukogu lapsesõbralikku õigusemõistmist käsitlevad suunised ja direktiivi 2012/13/EL artikli 3 lõige 2.

Muudatusettepanek 115
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 – lõik 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et lapse vanemliku vastutuse kandjale või – juhul kui see oleks vastuolus lapse parimate huvidega –

Liikmesriigid tagavad, et lapse vanemliku vastutuse kandjale või *eestkostjale* või – juhul kui see oleks vastuolus lapse

mõnele muule asjakohasele täiskasvanule edastatakse teave, mille laps saab vastavalt artiklile 4.

parimate huvidega – mõnele muule asjakohasele täiskasvanule edastatakse teave, mille laps saab vastavalt artiklile 4.

Or. en

Muudatusettepanek 116
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 – lõik 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et lapsel on õigus kohtuda vanemliku vastutuse kandja või esimeses lõigus osutatud asjakohase täiskasvanuga võimalikult peatselt pärast vahistamist.

Or. fr

Muudatusettepanek 117
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 – lõik 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et lapsel on õigus kohtuda vanemliku vastutuse kandjaga kohe pärast vahistamist või kinnipidamist ja igal juhul enne küsitlemist ning nõuda, et osutatud täiskasvanu viibiks küsitlemise ja kõigi muude uurimistegevuse etappide juures kriminaalmenetluse kestel, tingimusel, et see on lapse parimates huvides.

Or. en

Muudatusettepanek 118
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 5 a

Liikmesriigid tagavad, et lapsel on kohe pärast vahistamist või kinnipidamist õigus kohtuda vanemliku vastutuse kandjaga või, kui seda artikli 5 esimese lõigu kohaselt vajalikuks peetakse, asjakohase täiskasvanuga.

Or. en

Muudatusettepanek 119
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi aitab kooskõlas direktiiviga 2013/48/EL **kogu** kriminaalmenetluse vältel kaitsja. Õigusest kaitsjale ei ole võimalik loobuda.

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi aitab kooskõlas direktiiviga 2013/48/EL **kõigi** kriminaalmenetluse **etappide** vältel kaitsja. Õigusest kaitsjale ei ole võimalik loobuda.

Or. en

Muudatusettepanek 120
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi aitab

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi aitab

kooskõlas direktiiviga 2013/48/EL kogu
kriminaalmenetluse vältel kaitsja. **Õigusest**
kaitsjale ei ole võimalik loobuda.

kogu kriminaalmenetluse vältel kaitsja.

Or. en

Muudatusettepanek 121
Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi aitab
kooskõlas direktiiviga 2013/48/EL **kogu**
kriminaalmenetluse vältel kaitsja. Õigusest
kaitsjale ei ole võimalik loobuda.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi aitab
kooskõlas direktiiviga 2013/48/EL **kõigi**
kriminaalmenetluse **etappide** vältel kaitsja.
Õigusest kaitsjale ei ole võimalik loobuda.
Kuid väikeste õigusrikkumiste korral võib
sedu abi anda pedagoog, kui kohtuotsuse
asemel eelistatakse pedagoogilist
lahendust.

Or. en

Muudatusettepanek 122
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 6 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek 123
Mariya Gabriel

Muudatusettepanek

1 a. Direktiivi 2013/48/EL artikli 2 lõikes
4 ette nähtud erandeid laste puhul ei
kohaldata.

Or. fr

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Selleks teostatakse laste individuaalne hindamine. Hindamise käigus võetakse eeskätt arvesse lapse isiksust ja küpsust ning tema majanduslikku ja sotsiaalset tausta.

Muudatusettepanek

2. Selleks teostatakse laste individuaalne hindamine. Hindamise käigus võetakse eeskätt arvesse lapse isiksust ja küpsust ning tema majanduslikku ja sotsiaalset tausta. ***Erilist tähelepanu pööratakse kõige haavatavamatele lastele, sealhulgas inimkaubanduse ohvritele.***

Or. fr

Muudatusettepanek 124
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Selleks teostatakse laste individuaalne hindamine. Hindamise käigus võetakse eeskätt arvesse lapse isiksust ja küpsust ning tema majanduslikku ja sotsiaalset tausta.

Muudatusettepanek

2. Selleks teostatakse laste individuaalne hindamine. Hindamise käigus võetakse eeskätt arvesse lapse isiksust ja küpsust ning tema ***perekondlikku***, majanduslikku ja sotsiaalset tausta, ***elukeskkonda ja võimalikku erilist haavatavust.***

Or. en

Muudatusettepanek 125
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Selleks teostatakse laste individuaalne hindamine. Hindamise käigus võetakse eeskätt arvesse lapse isiksust ja küpsust

Muudatusettepanek

2. Selleks teostatakse laste individuaalne hindamine. Hindamise käigus võetakse eeskätt arvesse lapse isiksust ja küpsust

ning tema *majanduslikku ja sotsiaalset tausta*.

ning tema *konkreetsed asjaolusid*.

Or. en

Muudatusettepanek 126
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Individuaalne hindamine *tuleks teha* menetluse sobivas etapis ja igal juhul enne süüdistuse esitamist.

Muudatusettepanek

3. Individuaalne hindamine *tehakse* menetluse *varaseimas* sobivas etapis ja igal juhul enne süüdistuse esitamist.

Or. en

Muudatusettepanek 127
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

3. Individuaalne hindamine tuleks teha menetluse sobivas etapis ja igal juhul enne *süüdistuse esitamist*.

Muudatusettepanek

3. Individuaalne hindamine tuleks teha menetluse *varaseimas* sobivas etapis ja igal juhul enne *küsitlemist või isikuvabadust piiravate meetmete võtmist, vastavalt sellele, kumb toimub varem*.

Or. en

Muudatusettepanek 128
Tomáš Zdechovský

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 4

Komisjoni ettepanek

4. Individuaalse hindamise ulatus ja üksikasjad **võivad** varieeruda **sõltuvalt** juhtumi asjaoludest, väidetava rikkumise raskusastmest ja karistusest, mis määratakse lapsele väidetavas rikkumises süüdi mõistmise korral, ning sellest, kas laps on või ei ole sattunud varem kriminaalmenetluse kontekstis pädevate asutuste tähelepanu alla.

Muudatusettepanek

4. **Olenevalt sellest, kas laps on või ei ole varem kriminaalmenetluse kontekstis pädevate asutuste tähelepanu alla sattunud, võivad** individuaalse hindamise ulatus ja üksikasjad varieeruda. **See võib sõltuda** juhtumi asjaoludest, väidetava rikkumise raskusastmest ja karistusest, mis määratakse lapsele väidetavas rikkumises süüdi mõistmise korral, ning sellest, kas laps on või ei ole sattunud varem kriminaalmenetluse kontekstis pädevate asutuste tähelepanu alla.

Or. en

Selgitus

Pika lause kaheks jaotamine muudab teksti arusaadavamaks. Peale selle ei peaks individuaalse hindamise ulatust ja üksikasju määravad tingimused olema suletud, vaid avatud, et kaasata muid olulisi aspekte peale kolme osutatud kategooria, näiteks kas kõnealune laps on varem võidelnud ISISe ridades.

Muudatusettepanek 129
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

7. Liikmesriigid võivad teha lõikes 1 osutatud kohustusest erandi, kui individuaalse hindamise teostamine ei ole proportsionaalne, arvestades juhtumi asjaolusid ja seda, kas laps on või ei ole sattunud varem mõne kriminaalmenetluse raames liikmesriigi ametivõimude tähelepanu alla.

Muudatusettepanek

välja jätetud

Or. fr

Selgitus

Individuaalse hindamise õigusest ei saa mingeid erandeid teha, arvestades sellega, et alaealistega seotud õigusemõistmine põhineb täielikult lapse isiksuse hindamisel seoses toimepandud rikkumisega.

Muudatusettepanek 130

Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 7 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

7. Liikmesriigid võivad teha lõikes 1 osutatud kohustusest erandi, kui **individuaalse hindamise teostamine ei ole proportsionaalne, arvestades juhtumi asjaolusid ja seda, kas laps on või ei ole sattunud varem mõne kriminaalmenetluse raames liikmesriigi ametivõimude tähelepanu alla.**

Muudatusettepanek

7. Liikmesriigid võivad teha lõikes 1 osutatud kohustusest erandi **ainult siis**, kui **see on lapse parimates huvides vajalik.**

Or. en

Muudatusettepanek 131

Dennis de Jong

fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 7 – lõige 7

Komisjoni ettepanek

7. Liikmesriigid võivad teha lõikes 1 osutatud kohustusest erandi, kui **individuaalse hindamise teostamine ei ole proportsionaalne, arvestades juhtumi asjaolusid ja seda, kas laps on või ei ole sattunud varem mõne kriminaalmenetluse raames liikmesriigi ametivõimude tähelepanu alla.**

Muudatusettepanek

7. Liikmesriigid võivad teha lõikes 1 osutatud kohustusest erandi, kui **erandi tegemine on lapse parimates huvides.**

Or. en

Muudatusettepanek 132
Anna Maria Corazza Bildt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral tagab liikmesriik lapsele võimaluse läbida arstlik kontroll, et hinnata eelkõige lapse üldist vaimset ja füüsilist seisundit eesmärgiga teha kindlaks lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse võtta.

Muudatusettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral tagab liikmesriik lapsele võimaluse läbida arstlik kontroll, et hinnata eelkõige lapse üldist vaimset ja füüsilist seisundit eesmärgiga teha kindlaks lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse võtta. **Arstlik kontroll on nii mitteinvasiivne kui võimalik ja selle teostab kvalifitseeritud arst.**

Or. en

Muudatusettepanek 133
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral **tagab liikmesriik lapsele võimaluse** läbida arstlik kontroll, et hinnata eelkõige lapse üldist vaimset ja füüsilist seisundit eesmärgiga teha kindlaks lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse võtta.

Muudatusettepanek

1. **Liikmesriigid tagavad, et** lapselt vabaduse võtmise korral **või kui see on lapse parimates huvides, on lapsel võimalus** läbida **viivitamata** arstlik kontroll, et hinnata eelkõige lapse üldist vaimset ja füüsilist seisundit eesmärgiga teha kindlaks **võimalikud ravivajadused ja eelkõige** lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse

võtta.

Or. en

Muudatusettepanek 134
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral tagab liikmesriik lapsele võimaluse läbida arstlik kontroll, et hinnata *eelkõige* lapse *üldist* vaimset ja füüsilist seisundit eesmärgiga *teha kindlaks lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse võtta.*

Muudatusettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral tagab liikmesriik lapsele võimaluse läbida *kohe* arstlik kontroll, et hinnata, *kaitsta ja parandada* lapse *füüsilist ja* vaimset tervist ning tagada, et ta saab vajalikku ravi.

Or. en

Selgitus

Arstliku kontrolli esmane eesmärk peaks olema lapse heaolu.

Muudatusettepanek 135
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral *tagab liikmesriik lapsele võimaluse* läbida arstlik kontroll, et hinnata eelkõige lapse üldist vaimset ja füüsilist seisundit eesmärgiga teha kindlaks lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või

Muudatusettepanek

1. *Liikmesriigid tagavad, et* lapselt vabaduse võtmise korral *või kui see on menetluse või lapse parimate huvide seisukohast vajalik, on lapsel võimalus* läbida *viivitamata* arstlik kontroll, et hinnata eelkõige lapse üldist vaimset ja

tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse võtta.

füüsilist seisundit eesmärgiga teha kindlaks **võimalikud ravivajadused ja** lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse võtta.

Or. en

Muudatusettepanek 136
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral tagab liikmesriik lapsele võimaluse läbida arstlik kontroll, et **hinnata eelkõige** lapse **üldist vaimset ja füüsilist seisundit eesmärgiga teha kindlaks lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele või ükskõik millistele meetmetele, mida lapse suhtes on võetud või kavatsetakse võtta.**

Muudatusettepanek

1. Lapselt vabaduse võtmise korral tagab liikmesriik lapsele võimaluse läbida arstlik kontroll **ja saada arstiabi**, et **kaitsta** lapse **heaolu ja tervist.**

Or. en

Selgitus

Kui arstlik kontroll, mille eesmärk on teha kindlaks lapse suutlikkus pidada vastu küsitlemisele või muudele uurimisega või tõendite kogumisega seotud toimingutele, oleks üldine tava, võiks see avaldada soovitud vastupidist mõju ja põhjustada lapsele pingeid.

Muudatusettepanek 137
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et kui politsei või mõni muu õiguskaitse- või õigusasutus küsitleb last enne süüdistuse esitamist, siis salvestatakse see audiovisuaalselt, **välja arvatud juhul, kui see on juhtumi keerukust, väidetava rikkumise raskusastet ja võimalikku määratavat karistust arvesse võttes ebaproportsionaalne.**

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et kui politsei või mõni muu õiguskaitse- või õigusasutus küsitleb last enne süüdistuse esitamist, siis salvestatakse see audiovisuaalselt.

Or. en

Muudatusettepanek 138
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et kui politsei või mõni muu õiguskaitse- või õigusasutus küsitleb last enne süüdistuse esitamist, siis salvestatakse see audiovisuaalselt, välja arvatud juhul, kui see on juhtumi keerukust, väidetava rikkumise raskusastet ja võimalikku määratavat karistust arvesse võttes ebaproportsionaalne.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et kui politsei või mõni muu õiguskaitse- või õigusasutus küsitleb last enne süüdistuse esitamist, siis **dokumenteeritakse see põhjalikult ja kui see on lapse parimates huvides**, salvestatakse audiovisuaalselt, välja arvatud juhul, kui see on juhtumi keerukust, väidetava rikkumise raskusastet ja võimalikku määratavat karistust arvesse võttes ebaproportsionaalne.

Or. en

Muudatusettepanek 139
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et kui politsei või mõni muu õiguskaitse- või õigusasutus küsitleb last enne süüdistuse esitamist, siis salvestatakse see audiovisuaalselt, välja arvatud juhul, kui see on juhtumi keerukust, väidetava rikkumise raskusastet ja võimalikku määratavat karistust arvesse võttes ebaproportsionaalne.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et kui politsei või mõni muu õiguskaitse- või õigusasutus küsitleb last enne süüdistuse esitamist, siis **vajaduse ja võimaluse korral** salvestatakse see audiovisuaalselt, välja arvatud juhul, kui see on juhtumi keerukust, väidetava rikkumise raskusastet ja võimalikku määratavat karistust arvesse võttes ebaproportsionaalne.

Or. en

Muudatusettepanek 140
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2 a. Liikmesriigid tagavad, et laste küsitlemisel võetakse arvesse nende vanust, küpsusastet ja võimalikke muid vajadusi, mis tehakse kindlaks artikli 7 kohaselt toimuva individuaalse hindamise käigus.

Or. en

Muudatusettepanek 141
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 3

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3. Lõige 1 ei piira võimalust esitada küsimusi, et tuvastada lapse isik, ilma sellist küsitlemist audiovisuaalselt

3. Lõige 1 ei piira võimalust esitada küsimusi **ainuüksi selleks**, et tuvastada lapse isik, ilma sellist küsitlemist

salvestamata.

audiovisuaalselt salvestamata.

Or. en

Muudatusettepanek 142
Angel Dzhambazki

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 3 a (uus)
Artikkel 9

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3 a. Lapse küsitlemise juures peab alati viibima psühholoog.

Or. bg

Muudatusettepanek 143
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

3 a. Liikmesriigid tagavad, et laste küsitlemisel võetakse alati arvesse nende vanust ja küpsusastet.

Or. fr

Selgitus

Kohustusele võtta laste küsitlemisel arvesse nende vanust ja küpsusastet osutatakse põhjenduses 23. See tuleks sätestada ka artiklis.

Muudatusettepanek 144
Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et **lastelt võetakse enne süüdimõistmist vabadus vaid viimase abinõuna** ja võimalikult lühiajaliselt. Asjakohaselt tuleks arvesse võtta lapse vanust ja konkreetset olukorda.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et **lapselt vabaduse võtmist kohaldatakse võimalikult piiratud ulatuses** ja võimalikult lühiajaliselt. Asjakohaselt tuleks arvesse võtta lapse vanust ja konkreetset olukorda **ning nii lapse kui ka üldsuse turvalisust**.

Or. en

Muudatusettepanek 145
Elissavet Vozemberg

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lastelt võetakse enne süüdimõistmist vabadus vaid viimase abinõuna ja võimalikult lühiajaliselt. Asjakohaselt tuleks arvesse võtta lapse vanust **ja** konkreetset olukorda.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lastelt võetakse enne süüdimõistmist vabadus vaid viimase abinõuna **koos konkreetse ja üksikasjaliku põhjendusega, ja** võimalikult lühiajaliselt, **tagades kõigil juhtudel vahi alla võetud lapse inimväärikuse ja õigused**. Asjakohaselt tuleks arvesse võtta lapse vanust, konkreetset olukorda **ja isiksust ning rikkumise toimepaneku konkreetseid asjaolusid**.

Or. el

Selgitus

Arvestades, et lastelt võetakse vabadus ainult viimase abinõuna, peaksid kohtud seda karistust võimaluste piires kohaldama ainult vältimatu vajaduse korral, esitades sellekohase konkreetse ja üksikasjaliku põhjenduse. Kõigil juhtudel tuleb tagada vahi alla võetud lapse inimväärikus ja õigused, võttes seejuures arvesse lapse isiksust ja rikkumise toimepaneku konkreetseid asjaolusid.

Muudatusettepanek 146
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1 a. Vabaduse kaotanud lastel peab olema viivitamatu juurdepääs õigus- ja muule asjakohasele abile ning õigus vaidlustada vabadusekaotuse seaduslikkus kohtu või teiste pädevate, sõltumatute ja erapooletute ametivõimude ees ja nõuda asja viivitamatut otsustamist.

Or. fr

Selgitus

Lõige on kooskõlas lapse õiguste konventsiooni artikliga 37.

Muudatusettepanek 147
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et kohus vaatab korrapäraselt läbi mis tahes otsuse võtta lapselt vabadus enne süüdimõistmist.

2. Iga vahistatud ja vabaduse kaotanud laps tuleb tuua pädeva kohtu ette, kes vaatab läbi vabaduse võtmise õiguspärasuse. Liikmesriigid tagavad, et kohus vaatab korrapäraselt ja mõistlike ajavahemike järel läbi mis tahes otsuse võtta lapselt vabadus enne süüdimõistmist. ***Vabaduse kaotanud lapsel on õigus vaidlustada vabadusekaotuse seaduslikkus kohtu või teiste pädevate, sõltumatute ja erapooletute ametivõimude ees ja nõuda asja viivitamatut otsustamist.***

Or. en

Muudatusettepanek 148
Mariya Gabriel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 10a

Eelvangistus

Liikmesriigid tagavad, et eelvangistuses viibivaid lapsi hoitakse täiskasvanutest ja süüdimõistetud lastest lahus.

Or. fr

Muudatusettepanek 149
Angel Dzhambazki

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 11 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(b) piirang suhtlemisel ***teatavate*** isikutega;

(b) piirang suhtlemisel isikutega, ***kes võivad ohustada lapse psüühilist või füüsilist tervist,***

Or. bg

Muudatusettepanek 150
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 11 – lõige 2 – punkt e

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(e) osalemine kasvatuslikes meetmetes.

(e) osalemine kasvatuslikes ***programmides.***

Muudatusettepanek 151
Angel Dzhambazki

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 11 – lõige 2 – punkt e a (uus)
Artikkel 11

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

*(e a) korrapärased konsultatsioonid
psühholoogiga, kes koostab iga kohtumise
kohta aruande.*

Or. bg

Muudatusettepanek 152
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus, välja arvatud juhul, kui see ei ole lapse parimates huvides. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, näevad liikmesriigid ette võimaluse jääda täiskasvanutest eraldatuks, kui see on kinnipeetava *konkreetseid asjaolusid arvesse võttes õigustatud*.

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus, välja arvatud juhul, kui see ei ole lapse parimates huvides. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, näevad liikmesriigid ette võimaluse jääda täiskasvanutest eraldatuks, kui see on *nii täisealiseks saanud kinnipeetava kui ka teiste asjaomaste laste huvides*.

Or. en

Muudatusettepanek 153
Angel Dzhambazki

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus, **välja arvatud juhul, kui see ei ole lapse parimates huvides**. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, näevad liikmesriigid ette võimaluse jääda täiskasvanutest eraldatuks, kui see on kinnipeetava konkreetseid asjaolusid arvesse võttes õigustatud.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, näevad liikmesriigid ette võimaluse jääda täiskasvanutest eraldatuks, kui see on kinnipeetava konkreetseid asjaolusid arvesse võttes õigustatud.

Or. bg

Muudatusettepanek 154

Timothy Kirkhope

fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus, välja arvatud juhul, kui **see** ei ole lapse parimates huvides. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, näevad liikmesriigid ette **võimaluse jääda täiskasvanutest eraldatuks, kui see on kinnipeetava konkreetseid asjaolusid arvesse võttes õigustatud**.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus, välja arvatud juhul, kui **erandlike asjaolude tõttu** ei ole **see** lapse parimates huvides. Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, näevad liikmesriigid ette **täiskasvanuna kinnipidamisele eelneva üleminekuperioodi, võttes arvesse kinnipeetava konkreetseid asjaolusid**.

Or. en

Muudatusettepanek 155

Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus, välja arvatud juhul,

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lapsi hoitakse täiskasvanutest lahus **ja 18 aasta vanuseks**

kui *see ei ole* lapse parimates huvides. *Kui kinnipeetav laps saab 18 aasta vanuseks, näevad liikmesriigid ette võimaluse jääda täiskasvanutest eraldatuks, kui see on kinnipeetava konkreetseid asjaolusid arvesse võttes õigustatud.*

saades võivad nad jääda täiskasvanutest eraldatuks, välja arvatud juhul, kui lapse või teiste kinnipeetavate parimates huvides on parem seda mitte teha.

Or. en

Muudatusettepanek 156
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt d

Komisjoni ettepanek

(d) *edendada* lapse arengut ja tema tulevast lõimumist ühiskonda.

Muudatusettepanek

(d) *tagada juurdepääs programmidele, mis edendavad* lapse arengut ja tema tulevast lõimumist ühiskonda.

Or. en

Muudatusettepanek 157
Timothy Kirkhope, Helga Stevens
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek 158
Caterina Chinnici

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt d a (uus)

Muudatusettepanek

(d a) *tagada füüsilise, meele- või vaimupuudega laste erivajaduste täitmine.*

Or. en

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(d a) tagada lapse kõigi muude õiguste kaitse.

Or. en

Muudatusettepanek 159
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(d a) tagada lapse kõigi muude õiguste kaitse.

Or. en

Muudatusettepanek 160
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

(d a) tagada lapse vabadus tunnistada oma usku või veendumusi.

Or. en

Muudatusettepanek 161
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lastega seotud kriminaalmenetlused on kinnised, välja arvatud juhul, kui erandlikud asjaolud õigustavad pärast lapse parimate huvide asjakohast kaalumist erandi tegemist.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

Muudatusettepanek 162

Dennis de Jong

fraktsiooni GUE/NGL nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 14 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lastega seotud kriminaalmenetlused on kinnised, välja arvatud juhul, kui **erandlikud asjaolud** õigustavad **pärast** lapse **parimate huvide asjakohast kaalumist** erandi tegemist.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et lastega seotud kriminaalmenetlused on kinnised, välja arvatud juhul, kui **erandlikel asjaoludel** õigustavad lapse **parimad huvid** erandi tegemist.

Or. en

Muudatusettepanek 163

Timothy Kirkhope

fraktsiooni ECR nimel

Ettepanek võtta vastu direktiiv

Artikkel 14 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused võtavad kriminaalmenetluse raames asjakohaseid meetmeid, et kaitsta lapse ja tema pereliikmete eraelu puutumatus, sealhulgas nende nimesid ja pilte. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused ei levitaks avalikult teavet, mis

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused võtavad kriminaalmenetluse raames asjakohaseid meetmeid, et kaitsta lapse ja tema pereliikmete eraelu puutumatus, **kaitstust ja heaolu** sealhulgas nende nimesid ja pilte. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused ei levitaks

võib viia lapse isiku tuvastamiseni.

avalikult teavet, mis võib viia lapse isiku tuvastamiseni.

Or. en

Muudatusettepanek 164
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused võtavad kriminaalmenetluse raames asjakohaseid meetmeid, et kaitsta lapse ja tema pereliikmete eraelu puutumatus, sealhulgas nende nimesid ja pilte. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused ei levitaks avalikult teavet, mis võib viia lapse isiku tuvastamiseni.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused võtavad kriminaalmenetluse raames asjakohaseid meetmeid, et kaitsta lapse ja tema pereliikmete eraelu puutumatus, sealhulgas nende nimesid ja pilte. Liikmesriigid tagavad, et pädevad asutused **ja sellised valitsusvälised osalejad nagu meedia** ei levitaks avalikult teavet, mis võib viia lapse isiku tuvastamiseni.

Or. fr

Muudatusettepanek 165
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel
Timothy Kirkhope

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõik 1

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid tagavad, et **artiklis 5** osutatud vanemliku vastutuse kandjal või mõnel muul asjakohasel täiskasvanul on juurdepääs lapsega seotud kohtuistungitele.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et **artiklis 5** osutatud vanemliku vastutuse kandjal **ja eestkostjal** või mõnel muul asjakohasel täiskasvanul on juurdepääs lapsega seotud kohtuistungitele, **välja arvatud juhul, kui tema kohalviibimine võib avaldada lapsele või käimasolevale kriminaalmenetlusele soovitud vastupidist mõju.**

Muudatusettepanek 166
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – pealkiri

Komisjoni ettepanek

Laste õigus ilmuda isiklikult kohtulikule arutelule, kus otsustatakse nende süü küsimus

Muudatusettepanek

Laste õigus ilmuda isiklikult kohtulikule arutelule **ja osaleda kohtulikul arutelul**, kus otsustatakse nende süü küsimus

Selgitus

See täiendab raportööri muudatusettepanekut 44.

Muudatusettepanek 167
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad laste **viibimise** kohtulikul arutelul.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad laste kohtulikul arutelul **osalemise võimaluse ning võtavad kõik asjakohased meetmed nende arusaamise ja täieliku osalemise soodustamiseks, sealhulgas tagavad võimaluse saada ära kuulatud ja avaldada arvamust, kui see on nende parimates huvides.**

Muudatusettepanek 168
Nathalie Griesbeck

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad laste **viibimise** kohtulikul arutelul.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad laste kohtulikul arutelul **osalemise võimaluse ning võtavad kõik asjakohased meetmed nende täieliku osalemise võimaldamiseks, sealhulgas andes võimaluse saada ära kuulatud ja avaldada vabalt arvamust menetluse kõigis etappides.**

Or. fr

Selgitus

See täiendab raportööri muudatusettepanekut 45.

Muudatusettepanek 169
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad laste **viibimise** kohtulikul arutelul.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad laste **õiguse ilmuda isiklikult kohtulikule arutelule ja kohtulikul arutelul osalemise võimaluse ning võtavad kõik asjakohased meetmed nende täieliku osalemise võimaldamiseks, sealhulgas tagavad võimaluse saada ära kuulatud.**

Or. en

Muudatusettepanek 170
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – lõige 2

Komisjoni ettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et kui lapsed ei viibinud kohtulikult arutelul, mille tulemusel tehti otsus nende süü kohta, siis on neil õigus menetlusele, kus neil on õigus osaleda ja mis võimaldab kohtuasja, sealhulgas uue tõendusmaterjali uuesti sisuliselt läbi vaadata ja mille tulemusel võidakse algne otsus ümber lükata.

Muudatusettepanek

2. Liikmesriigid tagavad, et kui lapsed ei viibinud kohtulikult arutelul, mille tulemusel tehti otsus nende süü kohta, siis on neil õigus **uuele** menetlusele, kus neil on õigus osaleda ja mis võimaldab kohtuasja, sealhulgas uue tõendusmaterjali uuesti sisuliselt läbi vaadata ja mille tulemusel võidakse algne otsus ümber lükata.

Or. en

Muudatusettepanek 171
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 18 – lõik 1

Komisjoni ettepanek

Liikmesriigid tagavad, et nende riigis on tasuta õigusabi reguleeriva õigusega tagatud, et artiklis 6 osutatud õigust kaitsjale on võimalik reaalselt kasutada.

Muudatusettepanek

Liikmesriigid tagavad, et nende riigis on tasuta õigusabi reguleeriva õigusega tagatud, et artiklis 6 osutatud õigust kaitsjale on võimalik reaalselt kasutada, **kindlustades, et lastele antud õigusabi on kättesaadav, eakohane, tulemuslik ning vastab laste spetsiifilistele õiguslikele ja sotsiaalsetele vajadustele. Lastele õigusabi andmine on prioriteet ning selle suhtes ei kohaldata vahendite kontrolli.**

Or. en

Selgitus

ÜRO õigusabi andmise põhimõtted ja suunised.

Muudatusettepanek 172
Traian Ungureanu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 19 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et õigus- ja õiguskaitseasutuste ning **vanglate** töötajad, kes tegelevad lastega seotud juhtumitega, **on lastega seotud kriminaalmenetlustele spetsialiseerunud professionaalid. Nad** saavad erikoolituse, kus käsitletakse seadusest tulenevaid laste õigusi, sobivaid küsitlemisvõtteid, lapse psühholoogiat, suhtlemist lapsele kohandatud keeles ja pedagoogilisi oskusi.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et õigus- ja õiguskaitseasutuste ning **kinnipidamisasutuste** töötajad, kes tegelevad lastega seotud juhtumitega, saavad erikoolituse, kus käsitletakse seadusest tulenevaid laste õigusi, sobivaid küsitlemisvõtteid, lapse psühholoogiat, suhtlemist lapsele kohandatud keeles ja pedagoogilisi oskusi.

Or. en

Muudatusettepanek 173
Pál Csáky, Kinga Gál

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 19 – lõige 1

Komisjoni ettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et **õigus- ja õiguskaitseasutuste ning vanglate töötajad**, kes tegelevad lastega seotud juhtumitega, **on lastega seotud kriminaalmenetlustele spetsialiseerunud professionaalid. Nad saavad erikoolituse**, kus käsitletakse seadusest tulenevaid laste õigusi, sobivaid küsitlemisvõtteid, lapse psühholoogiat, suhtlemist lapsele kohandatud keeles ja pedagoogilisi oskusi.

Muudatusettepanek

1. Liikmesriigid tagavad, et **õiguskaitseasutuste ja kinnipidamisasutuste töötajad** ning **teised asjaomased professionaalid**, kes tegelevad lastega seotud juhtumitega, **saavad asjakohase koolituse tasemel, mis vastab nende kontaktile lastega ja** kus käsitletakse **laste vajadusi ja** seadusest tulenevaid laste õigusi, sobivaid küsitlemisvõtteid, lapse psühholoogiat, suhtlemist lapsele kohandatud keeles ja pedagoogilisi oskusi **ning konfidentsiaalsuseeskirju.**

Or. en

Muudatusettepanek 174
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 19 – lõige 3**

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid toetavad **oma avalike teenuste või lapsi toetavate organisatsioonide rahastamise kaudu** algatusi, mis võimaldavad saada isikutel, kes pakuvad lastele tugiteenuseid ja lepitava õigusemõistmise teenuseid, piisavat asjakohast koolitust, et suhelda lapsega ja järgida kutsenõudeid, tagamaks, et selliseid teenuseid pakutakse erapooletult, lugupidavalt ja professionaalselt.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid toetavad algatusi, mis võimaldavad saada isikutel, kes pakuvad lastele tugiteenuseid ja lepitava õigusemõistmise teenuseid, piisavat asjakohast koolitust, et suhelda lapsega ja järgida kutsenõudeid, tagamaks, et selliseid teenuseid pakutakse erapooletult, lugupidavalt ja professionaalselt.

Or. en

**Muudatusettepanek 175
Tomáš Zdechovský**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 19 – lõige 3**

Komisjoni ettepanek

3. Liikmesriigid toetavad oma avalike teenuste või lapsi toetavate organisatsioonide rahastamise kaudu algatusi, mis võimaldavad saada isikutel, kes pakuvad lastele tugiteenuseid ja lepitava õigusemõistmise teenuseid, piisavat asjakohast koolitust, et **suhelda lapsega** ja järgida kutsenõudeid, tagamaks, et selliseid teenuseid pakutakse erapooletult, lugupidavalt ja professionaalselt.

Muudatusettepanek

3. Liikmesriigid toetavad oma avalike teenuste või lapsi toetavate organisatsioonide rahastamise kaudu algatusi, mis võimaldavad saada isikutel, kes pakuvad lastele tugiteenuseid ja lepitava õigusemõistmise teenuseid, piisavat asjakohast koolitust, et järgida kutsenõudeid, tagamaks, et selliseid teenuseid pakutakse erapooletult, lugupidavalt ja professionaalselt.

Or. en

Selgitus

Välja jäetud tekst on ülemäärane, sest mõte on edasi antud sõnaga „piisavat”.

Muudatusettepanek 176
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 19 a (uus)

Komisjoni ettepanek

Muudatusettepanek

Artikkel 19a

Mittediskrimineerimine

1. Liikmesriigid austavad käesolevas direktiivis sätestatud õigusi ja tagavad nende järgimise iga nende jurisdiktsiooni alla kuuluva lapse puhul ilma igasuguse diskrimineerimiseta lapse või tema vanema või eestkostja rassi, nahavärvuse, soo, seksuaalse sättumuse, keele, usutunnistuse, poliitiliste või muude seisukohtade, kodakondsuse, etnilise või sotsiaalse päritolu, varalise seisundi, puude, sünnipära või muu seisundi alusel.

2. Liikmesriigid edendavad kõigi alaealistega seotud õigusemõistmisega tegelevate professionaalide koolitust, pidades eelkõige silmas eriti kaitsetute laste rühmi, nagu tänavalapsed, rassilistesse või etnilistesse, usulistesse või keelelistesse vähemustesse kuuluvad lapsed, ründajate lapsed, põlisrahva lapsed, tüdrukud, puuetega lapsed ja korduvalt õigust rikkunud lapsed, kes võivad olla järjekindla poliitika puudumise ja de facto diskrimineerimise ohvrid. Nende jaoks tagatakse tegelik õiguskaitse kättesaadavus.

Or. en

Muudatusettepanek 177
Timothy Kirkhope
fraktsiooni ECR nimel

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 20**

Komisjoni ettepanek

Artikkel 20

Andmete kogumine

1. Liikmesriigid saavad [...] ja pärast seda iga kolme aasta tagant komisjonile andmed käesolevas direktiivis sätestatud õiguste rakendamise kohta.

2. Sellised andmed sisaldavad eelkõige nende laste arvu, kellele on võimaldatud juurdepääs kaitsjale, tehtud individuaalsete hindamiste arvu, audiovisuaalselt salvestatud küsitlemiste arvu ja nende laste arvu, kellelt on võetud vabadus.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en

**Muudatusettepanek 178
Dennis de Jong
fraktsiooni GUE/NGL nimel**

**Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 20 – lõige 2**

Komisjoni ettepanek

2. Sellised andmed sisaldavad eelkõige nende laste arvu, kellele on võimaldatud juurdepääs kaitsjale, tehtud individuaalsete hindamiste arvu, audiovisuaalselt salvestatud küsitlemiste arvu ja nende laste arvu, kellelt on võetud vabadus.

Muudatusettepanek

välja jäetud

Or. en